

提議・打電話

Offering to do things and making telephone calls

日本語の教室で：在日語教室

にほんご きょうしつ

In the Japanese language classroom



■■■ 考えよう 1 ■■■

今、日本語の試験が終わりました。あなたはうれしいです。何と独り言を言いますか。
いま にほんご しけん お なん ひと こと い

日語考試剛剛結束。你非常高興。你會喃喃自語地說些什麼呢？

Your Japanese language examination has just finished and you are very happy. What do you say to yourself?

■■■ 練習 A-1 ■■■

下の1) から3) を例) のように独り言にしてください。

下面的1) 到3), 請按照例句, 把它們改成自言自語的型態

Change the phrases in 1) to 3) to things people would say to themselves.

〔アレン: ああ、(試験が)終わった。〕

...→ N1

例) —試験が終わって 考試結束後 After finishing an exam—

アレン: ああ、(試験が)終わりました。

1) —かばんの中を探して 在手提包裡找(鑰匙) Looking for a key in your bag—

アレン: あ、かぎ¹がありません。

2) —外を見て 看外面 Looking outside—

アレン: 雨が降って²います。

3) —かばんの中に宿題が入っていません

作業不在手提包裡

There are no homework sheets in your bag—

アレン: 宿題を忘れました。



■■■ 考えよう2 ■■■

今、日本語の試験が終わりました。友だちとパーティーをしたいです。みんなに何と言いますか。

日語考試剛剛結束。你想和朋友舉辦派對。你會向大家說些什麼?

Your Japanese language examination has finished and you want to have a party. How do you invite your classmates?



1 かぎ: 鑰匙 key 2 雨が降ります: 下雨 to rain

■■■ 練習 A-2 ■■■

ナタリー：今晚、うちでパーティー(を)しませんか↑
①こんばん
 アレン：いいですね。国の料理¹を持って行き
② ましょうか。
くに りょうり も
 ナタリー：ありがとう。お願いします。
③ねが

...→ N2

...→ N3

- 例) ①今晚、うちでパーティー(を)しませんか↑
れい こんばん
 ②いいですね。国の料理を持って行く
くに りょうり も
 ③お願いします
ねが



- 1) ①こんにちは、アレンさん
 ②あ、こんにちは。重そう²ですね。持つ³
おも も
 ③お願いします
ねが
 2) ①ちょっと暗い⁴ですね ②そうですね。電気⁵をつける⁶
くら でんき
 ③お願いします
ねが
 3) ①来週、引っ越し⁷(を)するんです
らいしゅう ひ こ
 ②そうですか。手伝う⁸
てつだ
 ③でも、だいじょうぶです
 4) ①このコーヒーおいしいですね。 ②もう1杯⁹いれる¹⁰
ばい
 ③でも、もういいです

57

■■■ 聞いて考えよう ■■■

ナタリーがアレンにパーティーをしようと言いました。C D の会話を聞いて、ナタリーの発話の続きを考えてください。
はつわ つづ かんが

納塔麗對亞倫說：「來辦個派對吧！」。聆聽 CD 的會話後，請思考一下納塔麗接下來所說的話。

Natalie suggests to Allen that they hold a party. Listen to the CD and think about what Natalie will say next.

- 1 料理: 菜肴、菜 dish 2 重そう: 好像很重 it looks heavy 3 持ちます: 拿、搬 to have, to carry
りょうり おも も
 4 暗い: 暗的、黑的 dark 5 電気: 電燈 electric light 6 つけます: 打開 to switch (the light) on
くら でんき も
 7 引っ越し: 搬家 moving house 8 手伝います: 幫忙 to help 9 もう1杯: 再一杯 another cup (of
ひ こ てつだ ばい
 coffee) 10 いれます: 泡、沏(咖啡、茶) to make (some coffee)

■■■ 練習 A-3 ■■■

ナタリー：今晚、うちでパーティー(を)しませんか↑
①こんばん
 アレン：いいですね。
②
 何か¹買って²行きましょうか。
なに か い
 ナタリー：ありがとう。
③
 じゃあ、飲み物³をお願いします。
④の もの ねが

...→ N4



例) ①今晚、うちでパーティー(を)しませんか↑
れい こんばん

②いいですね。何か買って行きましょうか
なに か い

③ありがとう ④飲み物をお願いします
の もの ねが

1) ①こんにちは ②こんにちは。重そうですね。持ちましょうか
おも

③ありがとう ④半分⁴お願いします
はんぶん ねが

2) ①日曜日に引っ越し(を)するんです ②そうですか。手伝いましょうか
にちようび ひ こ てつた

③ありがとう ④10時に来てください
じ

3) ①土曜日、暇⁵ですか↑ ②いえ⁶、土曜日はちょっと
どようび ひま どようび

③そうですか ④ [?]



先生：アレンさん、あとで⁷ちょっと来てください。
せんせい き

アレン：じゃあ、行きます。
い



1 何か: 什麼、某種、某様 something 2 買います: 買 to buy 3 飲み物: 飲料、喝的東西 drink
なに か の もの

4 半分: 一半 half 5 暇[な]: 空間的 to have time 6 いえ: 不 no 7 あとで: 過一會兒 later
はんぶん ひま

アレン : ああ、試験しけんが終わおった!

ナタリー : アレンさん。あした、わたしの部屋へやでパーティー(を)しませんか?

アレン : いいですねえ。何時なんじからしますか?

ナタリー : 午後6時ごごじからはどうですか?

アレン : いいですよ。何か飲み物なにのものがを買かって行きまいしょうか。

ナタリー : ありがとう。じゃあ、ビール¹をお願ねがいします。

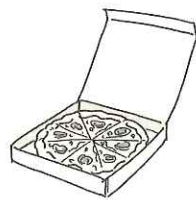
わたしはジュースを買かっておきますね。

アレン : 食べ物²はどうかしますか?

ナタリー : ピザ⁴を注文ちゅうもんしましょう。

アレン : いいですね。じゃ、またあした6時じに。

ナタリー : じゃ、また。



- 1) 土曜日どようびはリーさんの誕生たんじょうび日じです。クラスともの友だちともと誕生たんじょうび日のパーティーをし
ようと思っています。友だちともと話はなします。

星期六是李的生日。你想和同班的朋友為李辦個慶生會。和你的朋友商量一下。

Saturday is your friend Lee's birthday. You want to buy a cake and a present with your classmate for Lee.

- 2) あなたが友だちともの部屋へやへ行いったら、友だちともはかぜをひねいて寝なっていました。何か
手伝てつだいともをしたいです。友だちともと話はなします。

你去朋友的房間，發現你的朋友感冒在床。你想幫朋友做點什麼。和你的朋友交談。

Your friend is in bed with a cold. You want to do something for him/her. Talk to him/her.



- 1 ビール: 啤酒 beer 2 食べ物: 食物、吃的東西 food 3 どうしますか: 怎麼辦? What shall we do?
4 ピザ: 比薩 pizza 5 注文ちゅうもんします: 點(菜)、訂購 to order

■■■ ロールプレイ ■■■

ロールプレイカード L14-1-A, B L14-2-A, B

59

■■■ 聞いて答えよう ■■■

ピザ屋の「ピザホット」に電話をしました。相手は CD のように言いました。
や でんわ あいて シーディー い

あなたは何と言いますか。
なん い

你打电话到比萨店「ピザホット」。对方对你说话的内容如同 CD 一般。你会说些什么呢？

You have dialed the pizza shop "Pizza Hot." Listen to the CD to hear what the person who answers the phone says. What do you say in return?

■■■ 練習 A-4 ■■■

- | | | |
|---|--------------------|--------------------------------|
| { | 女 | : はい、田中です。 |
| | <small>おんな</small> | ① <small>たなか</small> |
| { | アレ | : ピザホット ¹ ではありませんか↑ |
| | | ② |
| { | 女 | : はい、違います ² 。 |
| | <small>おんな</small> | ③ <small>ちが</small> |
| { | アレ | : すみません、まちがえました ³ 。 |

例) ①はい、田中です たなか ②ピザホットじゃありませんか ③はい、違います ちが

1) ①はい ②ピザホットですか ③いいえ、違います ちが



1 ピザホット: 比萨店店名 name of a pizza shop 2 違います: 不對、不是 to be different 3 まちがえます: 弄錯、打錯(電話) to dial the wrong number

あなたはピザ屋の「ピザホット」に電話をして、ピザを注文します。

你打电话到比萨店「ピザホット」订比萨。

You call Pizza Hot and order some pizzas.

店員 : はい、ピザホットです。

アレン : 配達¹をお願いします。

店員 : ありがとうございます。では、お名前、
ご住所、お電話番号をお願いします。

アレン : リーパークウィルです。住所は北区
星が丘、6の4の1ノースタウン501です。

店員 : ノースタウン501のリーパークウィルさんですね
ご注文をどうぞ。

アレン : 「ベジタリアン²」のM¹つと「シーフード³」のL²つお願
いします。

店員 : 「ベジタリアン」のMお1つと、「シーフード」のLお2つで
すね↑

アレン : はい。

店員 : ありがとうございます。全部で2,500円になります。

アレン : 2,500円ですね↑

店員 : はい。それでは、20分ほど⁴でお届けいたします⁵。

アレン : はい、お願いします。



1) 4人でお昼ごはんを食べます。ピザ屋に電話してピザと飲み物を注文します。

你們四個人一起吃午飯。你打電話到比薩店訂比薩和飲料。

You are going to eat lunch with three of your friends. Call a pizza shop and order some pizzas and drinks.

1 配達: 外送 delivery 2 ベジタリアン: 素食比薩(菜單上的產品名) vegetable pizza (name on the menu) 3 シーフード: 海鮮比薩(菜單上的產品名) seafood pizza (name on the menu) 4 20分ほど: 二十分鐘左右 twenty minutes or so from now 5 お届けいたします: 送到、寄到(「届けます」の謙讓語) to deliver (humble form of とどけます)

NOTES

1: 独り言 自言自语 Talking to oneself

独り言を言うときは、普通体を使います。丁寧体を使うと、周りの人に話しかけることになります。

自言自语的時候，使用常體。如果使用敬體（禮貌語）的話，就變成了開口向周圍的人說話。

When saying something to yourself, you should use plain-style language. If you use polite-style language, people around you may think you are talking to them.

2: 「持って行きましょうか」(Vマズましょうか)

相手のために話し手が何かをすることを申し出るときに使います。

用於說話者提議為對方做什麼時。

「Vましょうか」 is used when offering to do something for someone.

3: 「ありがとう」

申し出への応答は、まず「ありがとう(ございます)」と言うことが多いです。申し出を受けるときは、「お願いします」、断るときは、「でも、いいです」と言います。ほかに「けっこうです」も使います。また、手伝いや助けの内容の申し出を断るときは、「でも、だいじょうぶです」も使います。

對他人的提議進行回答時，常會先說「ありがとう(ございます)」。接受提議的時候說「お願いします」，拒絕的時候說「でも、いいです」。也可以使用「けっこうです」。在拒絕幫助、援助的提議時，也可以使用「でも、だいじょうぶです」。

When someone offers to do something for you, it is customary to first of all respond with「ありがとう(ございます)」。After this, you can say「お願いします」to accept the offer, or「でも、いいです」to decline the offer. 「けっこうです」can also be used. Also, 「でも、だいじょうぶです」can be used to reject an offer of help or assistance.

4: 「じゃあ、……」

相手の話の内容を受けて、話し手が今判断した結果を話すときに使います。質問に対する答えには使いません。目上の人からの依頼、誘い、命令に対する答えに使うと、失礼になることがあります。

說話者在聽完對方所說的内容後，提出自己所作的決定時，所使用的表現法。不可以用於對問題的回答。回答身份地位高的人的要求、邀請及命令時使用，會很失禮。

These phrases are used to begin a sentence after you have come to a conclusion or made a judgment about something based on what someone has just told you. These phrases are not used in response to questions. Also, it is considered rude to use these phrases in response to a request, invitation or order from a superior.

例)
れい

× [先生：今度のパーティーで、国の料理を作ってください。
せんせい こんど くに りょうり つく
学生：じゃあ、作ります。
がくせい つく

○ [先生：今度のパーティーで、国の料理を作ってください。
せんせい こんど くに りょうり つく
学生：はい、作ります。
がくせい つく

× [A：どんな食べ物が好きですか。
た もの す
B：じゃあ、肉料理が好きです。
にくりょうり す

○ [A：どんな食べ物が好きですか。
た もの す
B：そうですね、肉料理が好きです。
にくりょうり す



[先生：アレンさん、あとでちょっと来てください。
せんせい き
アレン：はい、わかりました。

■■■ **こんなときは 電話での会話 1** ■■■
でんわ かいわ

家に帰って来たら宅配便の不在連絡票が入っていました。郵便局に電話して再配達を頼みます。
いえ かせ き たくはいびん ふざいれんらくびょう はい ゆうびんきょく でんわ さい

你回到家後，發現有一張宅配的招領通知單。你打電話到郵局，請他們再投遞一次。
 You found a non-delivery notice in your post when you went home. You are going to call the post office and ask them to try to deliver the mail/parcel again.

局員：星見北郵便局です。
きょくいん ほしみきたゆうびんきょく

アレン：不在連絡票¹が入っていたんですが。
ふざいれんらくびょう はい

局員：再配達²ですね↑ お名前とご住所をお願いします。
きょくいん さいはいたつ なまえ じゅうしょ ねが

アレン：北区星が丘6の4の1、ノースタウン501のアレン
きたくほし おか
 リーパークウィルです。

局員：はい。リーパークウィルさんですね↑
きょくいん

お荷物の種類³をお願いします。
にもつ しゅるい ねが

アレン：7の国際郵便⁴です。
こくさいゆうびん

局員：お知らせ番号⁵は何番⁶ですか↑
きょくいん し ばんごう なんばん

アレン：102の5996です。

局員：配達担当者⁷はだれですか↑
きょくいん はいたつたんどうしや

アレン：すみません、ちょっと名前は読めません。
なまえ よ

局員：じゃ、けっこう⁸です。
きょくいん

きょうはこれからご在宅⁹ですか↑
ざいたく

アレン：はい。

局員：では、これからお届けします。
きょくいん とど

アレン：お願いします。
ねが

≡ 不在連絡票 ≡	
アレンリーパークウィル様	
〇〇×××様邸	
(△月3日 14:10)	
お知らせ番号	102-5996
1- 5-	2- 6-
3- 国際	4- EMS
☎ 012-3456	

1 不在連絡票：招領通知單 (收件人不在家聯絡單) non-delivery notice 2 再配達：再次投遞
ふざいれんらくびょう さいはいたつ

redelivery 3 お荷物の種類：包裹種類 category of a parcel 4 国際郵便：國際郵件 foreign mail 5 お
にもつ しゅるい こくさいゆうびん

知らせ番号：通知號碼 notice number 6 何番：幾號 what number 7 担当者：負責人 person in charge
し ばんごう なんばん たんどうしや

8 けっこう[な]：不用了 need not do 9 ご在宅：在家 being at home
ざいたく

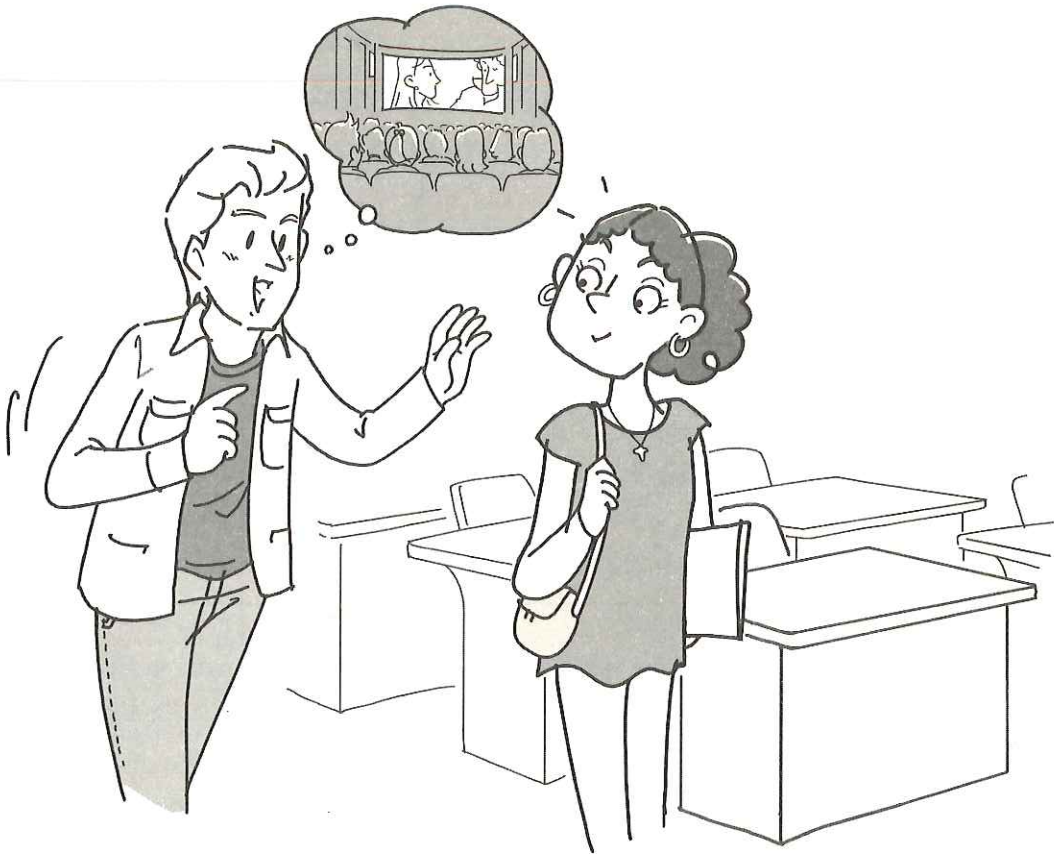
邀請知心好友

Inviting close friends to do things

教室で：在教室裡

きょうしつ

In a classroom



■■■■ 考えよう ■■■■

あなたは あした映画を見に行きます。親しい友だちを誘うとき、あなたは何と言
えいが み い した とも さそ なん い
 いますか。

你明天要去看電影。你邀請你的知心好友時，會說些什麼呢？

You are going to see a movie tomorrow. You want to invite a close friend. What do you say to him/her?